

RAPORT ANUAL 2016

ANNUAL REPORT



HOSPICE
ANGELUS

Primul Centru de Ingrijire Palliativă din Chişinău



Dr. Valerian Isac
Fondator și Director Dezvoltare
Națională și Educație/ Founder&Ed-
ucation and National Development

Avem 16 ani de activitate. Aceasta înseamnă peste 5800 de zile de dăruire, atitudine empatică față de pacienții cu boli incurabile, progresive și avansate.

Peste 16 000 de pacienți și apropiații acestora au fost deserviți gratuit și dezinteresat.

Fundația Filantropică Medico-Socială „Angelus Moldova”, fiind recunoscută ca lider în prestarea, extinderea și dezvoltarea serviciilor de Îngrijire Paliativă, se va axa și în continuare pe crearea noilor servicii în țară, pentru a asigura un număr cât mai mare de pacienți cu servicii de calitate.

Mulțumim tuturor celor, care susțin dezinteresat filozofia Hospice.

We have 16 years of activity. This means over 5,800 days of dedication, empathic attitude toward patients with incurable, progressive and advanced diseases.

Over 16,000 patients and their relatives were assisted free and disinterested.

The Philanthropic Medico-Social Foundation „Angelus Moldova”, being recognized as a leader in the provision, expansion and development of Palliative Care services, will continue to focus on creating new services in the country to ensure as many patients as possible with services of quality.

We thank all those who support the philosophy of Hospice.

Cristina Grossu-Chiriac
Director Executiv/Executive Director

Sunt onorată să fac parte din echipa Hospice Angelus. Mai bine de 16 ani echipa Hospice are grijă de pacienții cu boli incurabile, avansate și progresive, are grijă să le asigure o viață decentă până în ultima clipă și să nu-și piardă încrederea în oameni.

A fost nevoie de mult curaj din partea fondatorilor să inițieze acest proiect atunci când în Moldova nici nu era cunoscut termenul de îngrijire paliativă sau hospice. Astăzi îngrijirea paliativă este un drept conștientizat al cetățenilor Republicii Moldova. Cu susținerea Dumneavoastră, vom depune eforturi și în continuare pentru a oferi, a ameliora și a extinde paleta acestor servicii.

Vă mulțumim că sunteți cu noi.

I am honoured to be part of the Hospice Angelus team. For over 16 years, the Hospice team has ensured that patients with incurable, progressive and advanced diseases can have a decent life until the last minute and do not lose confidence in people.

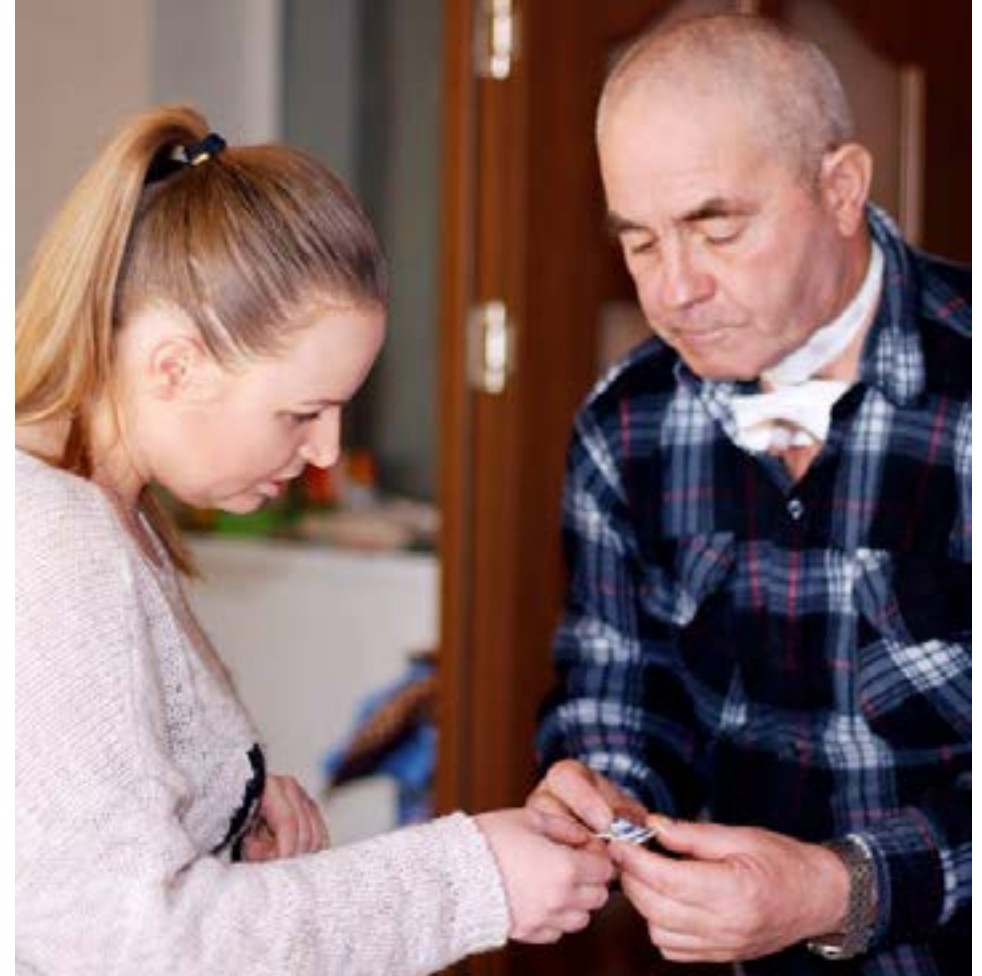
A lot of courage was necessary from the founders to initiate this project in a period when the terms palliative care or hospice were not even known in Moldova. Today palliative care is a presumed right of the citizens of the Republic of Moldova. With your support we will do our best to provide, to improve and to extend the range of these services. Thank you for being with us.



MISIUNEA NOASTRĂ/OUR MISSION

Misiunea noastră este îmbunătățirea calității vieții bolnavilor de cancer și alte maladii incurabile prin sprijin medical, social și psiho-emoțional.

Our mission is to improve the quality of life of patients suffering from cancer and other incurable illnesses through medical, social and psycho-emotional care.



VIZIUNEA NOASTRĂ/OUR VISION

Viziunea noastră este ca toți pacienții cu boli avansate și incurabile să beneficieze de servicii de îngrijire paliativă.

Our vision is to ensure that every patient with advanced and/or incurable illnesses will benefit from palliative care services.

Echipa medicală Hospice Angelus prestează servicii de îngrijire paliativă copiilor și adulților care suferă de boli incurabile, inclusiv de cancer în stadii progresive sau avansate.

În 2016 au fost îngrijiți 2509 pacienți:

63 copii, 333 – adulți, 200 – HIV/SIDA, 209 – protezare mamară, 1704 – punți stoma.

Hospice Angelus medical teams provide palliative care services to children and adults suffering from incurable diseases including cancer, in progressive or advanced stages.

2509 patients cared for in 2016:

63 children, 333 – adults, 200 – HIV/AIDS, 209 – breast prosthetics, 1704 – stoma patients.

SERVICIILE NOASTRE/OUR SERVICES



Servicii de îngrijire paliativă la domiciliu destinate adulților
Mobile palliative care services for adults



Servicii de îngrijire paliativă la domiciliu destinate copiilor
Mobile palliative care services for children



Servicii de îngrijire paliativă la domiciliu destinate persoanelor cu HIV/SIDA
Home care services for adults with HIV/AIDS



Stomaterapie
Stoma therapy



Servicii de protezare mamară
Breast prosthetics services



Servicii de asistență socială
Social assistance

SERVICII DE ÎNGRIJIRE PALIATIVĂ LA DOMICILIU DESTINATE ADULȚILOR HOME CARE SERVICES FOR CANCER/NON-CANCER ADULTS



În anul 2016, 333 de pacienți au beneficiat de servicii de îngrijire paliativă la domiciliu destinate adulților. Medicii și asistenții medicali acordă servicii profesionale de îngrijire paliativă pentru a asigura confortul și a diminua durerea pacienților noștri. Familia bolnavului este instruită cum să ofere îngrijire celor dragi, fiind asigurată cu echipamentul și toată medicația necesară, astfel ca pacienții să beneficieze de asistență continuă.

333 adult patients received free of charge palliative care services at home. Our doctors and nurses provide professional care to ensure comfort and to control the pain of our patients. We advise and educate their families how to take care of patients and also give them the necessary equipment to do so, to ensure that the patients have continuing care.

5868 | VIZITE LA DOMICILIU/ HOME VISITS

897 | CONSULTAȚII TELEFONICE/CONSULTATIONS BY PHONE

333 | PACIENȚI ÎNREGISTRAȚI PENTRU ÎNGRIJIRE /PATIENTS REGISTERED FOR CARE

SERVICII DE ÎNGRIJIRE PALIATIVĂ LA DOMICILIU DESTINATE COPILOR MOBILE PALLIATIVE CARE SERVICES FOR CHILDREN



Pe parcursul anului 2016, 62 de copii au beneficiat de serviciile acordate de fundație la domiciliu. Aceștia sufereau de diverse boli: neurologice (paralizie cerebrală, hidrocefalie), genetice (fibroză cistică, malformații congenitale, Edwards), somatice (insuficiență renală, insuficiență cardiacă etc.), oncologice (sarcoma Ewing, ependimom, nefroblastoma etc.).

Câteva dintre bolile cu care s-a confruntat echipa noastră pediatrică au fost cazuri unice în Moldova (ex. sindromul Dravet, GSD, leucodistrofie x-linkată, miopatie mitocondrială, sindromul Rett), reprezentând o provocare pentru familia pacientului, dar și pentru echipa hospice.

Totodată menționăm că asistentul social din cadrul departamentului a lucrat cot la cot cu echipa, pentru a-I ajuta pe pacienți să beneficieze de ajutorul social de la stat. În total asistentul social a ajutat 25 de familii să beneficieze de ajutor din partea statului, în valoare totală de 140 283 de lei.

In 2016, 62 children benefited from our services at home, suffering from different types of diseases: neurologic (hydrocephalus, cerebral palsy etc.), genetic (cystic fibrosis, congenital malformations, Edwards etc.), somatic (kidney failure, heart failure etc.), oncologic (Ewing's sarcoma, ependymoma, nephroblastoma etc.).

Several of the diseases that our pediatric team have met are unique cases in Moldova (e.g. Dravet syndrom, glycogen storage, mitochondrial myopathy, x-linked leukodystrophy, Rett syndrom). This is a challenge for the family to find appropriate support, but also for the hospice team.

We also offer stoma bags to children in need.

Furthermore, our social assistant worked closely with our pediatric team to help receive the state allowance they were entitled to. In this regard, 25 cases were submitted in 2016 for a total amount of 140 283 lei of food and material aid.

556 | **VIZITE LA DOMICILIU/ HOME VISITS**

220 | **CONSULTATII ÎN OFICIU/ CONSULTATIONS IN OFFICE**

512 | **CONSULTATII TELEFONICE/CONSULTATIONS BY PHONE**

62 | **COPII ÎNREGISTRATI PENTRU ÎNGRIJIRE /CHILDREN REGISTERED FOR CARE**

SERVICII DE ÎNGRIJIRE PALIATIVĂ LA DOMICILIU DESTINATE PERSOANELOR CU HIV/SIDA/ HOME CARE SERVICES FOR ADULTS WITH HIV/AIDS



În cadrul proiectului „Dezvoltarea serviciilor de îngrijiri paliative în domeniul HIV/SIDA în mun. Chișinău și Bălți” în 2016 echipa Hospice Angelus a îngrijit 200 de pacienți cu HIV/SIDA. Pe lângă vizite la domiciliu, echipa noastră a acordat consultații la telefon, consultații în Centrul Social Regional din Chișinău, **pacienților care stau la pat și celor din detenție**. Proiectul este susținut de Fundația Soros.

Within the project „Developing HIV/AIDS palliative care services in Chisinau and Balti” our team provided in 2016 palliative care services to 200 patients suffering from HIV/AIDS. Besides home visits, our team also carried out consultations by phone, at the Regional Social Centre in Chisinau, to patients from in-bed units and detention facilities. This project is supported by the Soros Foundation.

824 | **VIZITE LA DOMICILIU, CHIȘINĂU / HOME VISITS, CHISINAU**

2361 | **VIZITE LA DOMICILIU, BĂLȚI / HOME VISITS, BALTI**

1212 | **CONSULTAȚII CSR CHIȘINĂU / CONSULTATIONS IN THE REGIONAL SOCIAL CENTRE CHIȘINĂU**

751 | **CONSULTAȚII CSR BĂLȚI / CONSULTATIONS IN THE REGIONAL SOCIAL CENTRE BĂLȚI**

1929 | **CONSULTAȚII TELEFONICE, CHIȘINĂU/ CONSULTATIONS BY PHONE, CHIȘINĂU**

664 | **CONSULTAȚII TELEFONICE, BĂLȚI/ CONSULTATIONS BY PHONE, BĂLȚI**

STOMATERAPIE STOMA THERAPY



Și în anul 2016 Departamentul Stomaterapie al Hospice-ului a muncit mult pentru un singur scop – ca fiecare pacient cu stomă din Republica Moldova să aibă o viață destoinică. Serviciile noastre au inclus stoma-educație, consultații medicale, eliberarea gratuită a pungilor și accesoriilor speciale necesare pacienților cu diferite tipuri de stome.

Pe parcursul anului 2016 au fost deserviți circa 1 704 pacienți cu stomă din toată republica (inclusiv pacienți din Transnistria), care au primit în total 119 450 pungii, beneficiind de 4 217 consultații medicale.

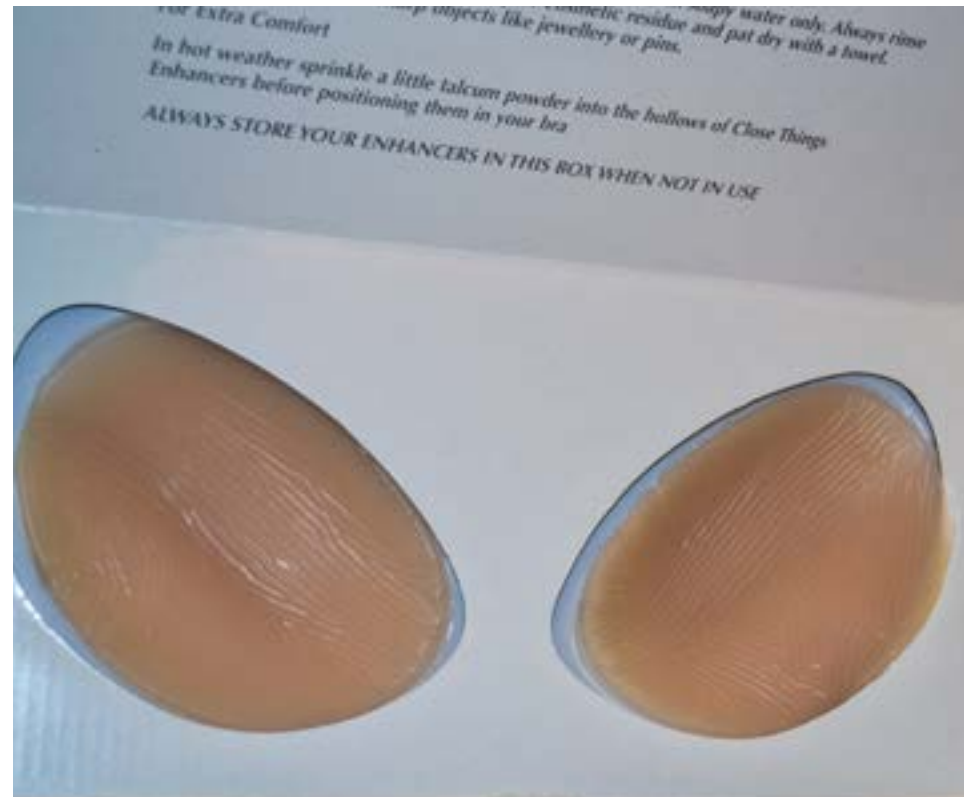
Mulțumim tuturor partenerilor și voluntarilor pentru ajutorul acordat.

As in the previous years, in 2016 the Stoma Therapy Department of Hospice Angelus worked a lot for one purpose – that every stoma patient in the Republic of Moldova can lead a decent life. Our services included stoma education, medical consultations, free delivery of stoma bags and of specially needed items to patients with different types of stomas.

During the year 2016, approximately 1 704 stoma patients from the whole republic (including Transnistrian patients) were assisted, having received for free a total of 119 450 stoma bags and having benefited of 4 217 medical consultations.

We thank all partners and volunteers for their help.

PROTEZE MAMARE & ACCESORII BREAST PROSTHETICS & ACCESSORIES



Serviciul de protezare mamară se adresează pacientelor supuse mastectomiei (înlăturării sânului). Pentru a beneficia de consultația specialistului și suport paciente din întreaga republică se pot programa din timp și, în limita posibilităților, pot să primească proteze mamare externe din silicon și lenjerie de corp. Oferim și peruci persoanelor care, în urma unui tratament intensiv, au nevoie de ele.

The breast prosthetics services are usually offered to patients that have had a mastectomy (the operation of removing all or part of the breast). In order to benefit from specialist counselling and support, the patients can register in advance and receiving prosthetics and accessories from our specialist team at Hospice Angelus. For those who have gone through intensive treatment we also offer wigs.

235 | **PROTEZE MAMARE DISTRIBUITE GRATUIT / PROSTHETICS DISTRIBUTED**

43 | **PERUCI DISTRIBUITE GRATUIT / WIGS DISTRIBUTED**

49 | **ACCESORII / ACCESSORIES**

DEPARTAMENTUL FUNDRAISING

Departamentul nostru de fundraising are drept scop colectarea fondurilor și ridicarea gradului de conștientizare a necesității serviciilor de îngrijire paliativă la nivel național.

Toate serviciile esențiale prezentate anterior nu ar putea fi oferite fără aportul numeroșilor noștri susținători.

Anul 2016 a fost unul de succes în ceea ce privește atât diversitatea evenimentelor caritabile cât și colectarea de fonduri pentru Hospice. Următoarele evenimente au fost organizate și toate au fost de succes:

12 Quiz-uri;

Campanii: Măr □ □ or, Bike Ride, Books Cooking for Moldova, Maraton for Hospice, I donate My Birthday, Donate a Working Day, Colinde de Crăciun;

Board game Night;

1 Bal de Caritate;

1 Turneu de Tenis;

1 Turneu de Fotbal.

Our Fundrasing Department aims at collecting funds and raising awareness in order to sustain and develop the provision of free palliative care services towards our beneficiaries.

All the essential services presented above could not have been offered without the help of our numerous supporters.

2016 has been a prolific year in terms of events and fundrasing for Hospice , the following events have been carried out and they all turned out to be a success:

12 Quizzes;

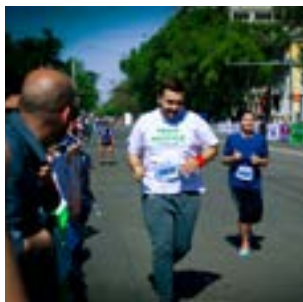
Campaigns: Măr □ □ or, Bike Ride, Books Cooking for Moldova, Maraton for Hospice, I donate My Birthday, Donate a Working Day, Carols;

Board game Night;

1 Annual Charity Ball;

1 Table Tennis Tournament;

1 Football Tournament.



VENITURI/ INCOME

TOTAL 4.513.793 MDL

49,3% | COLECTARE FONDURI/ FUNDRAISING

32,3% | GRANTURI/ GRANTS

18,4% | CNAM/ NATIONAL HOUSE OF MEDICAL INSURANCE

CHELTUIELI/ EXPENDITURES

TOTAL 4.451.268 MDL

76% | ÎNGRIJIRE HOSPICE/ HOSPICE CARE

14% | CHELTUIELI ADMINISTRATIVE / ADMINISTRATIVE EXPENSES

10% | COLECTARE FONDURI / FUNDRAISING

HOSPICE
ANGELUS
Primul Centru de Îngrijire Paliativă din Chișinău



Asociația Națională de Tratatament Paliativ este o asociație obștească, non-guvernamentală și non-profit, fondată în anul 2001, care are drept scop dezvoltarea, susținerea și îmbunătățirea serviciilor de Îngrijire Paliativă în Republica Moldova, apărarea drepturilor pacienților cu maladii incurabile, progresive și avansate și îmbunătățirea calității vieții pentru aceste persoane, la sfârșit de viață. La moment asociația numără 14 membri, persoane juridice din mai multe orașe ale Republicii Moldova, care deserveșc pacienții din regiunile subordonate.

The National Association of Palliative Care is a public, non-governmental and nonprofit association founded in 2001, which aims at the development, support and improvement of palliative care services in the Republic of Moldova, the respect of the rights of patients with incurable diseases, in a progressive or advanced stage, and a better quality of life for those people at the end of their lives. At the moment there are 14 members, legal entities from several location of the Republic of Moldova, serving the patients in the subordinated regions.

Pe parcursul anului 2016, Asociația a implementat, cu suportul financiar al Fundației Soros-Moldova și în parteneriat cu Ministerul Sănătății, mai multe proiecte, care au contribuit la modificarea cadrului legislativ, la dezvoltarea și majorarea accesului la serviciile de îngrijire paliativă, printre care putem evidenția:

- în perioada ianuarie – aprilie 2016, au fost instruite 40 cadre medicale din toate IMSP Spitale Raionale, în cadrul a 3 seminare cu durata de 4 săptămâni.
- Instruirea a 25 specialiști (medici, asistenți medicali, psihologi și asistenți sociali) din raionul Hâncești.
- organizarea teledonului național „Trăiește fără durere”, scopul căruia a fost informarea publicul larg (pacienți, rude, medici, funcționari etc.) cu privire la serviciile paliative în Republica Moldova la scară națională și colectarea fondurilor pentru sporirea accesului pacienților la servicii paliative.

La moment, activitățile Asociației sunt orientate spre accesul adecvat la medicamentele opioide pentru pacienții care au nevoie de îngrijiri paliative, elaborarea Protocolului Clinic Național în îngrijiri paliative la copii, ajustarea Standardelor de calitate conform cerințelor naționale și internaționale, elaborarea unei Călăuze pentru pacienții cu boli incurabile.

During 2016, the Association, with the financial support of the Soros Foundation-Moldova and in partnership with the Ministry of Health, implemented several projects that contributed to the modification of the legislative framework, development and increased access to palliative care services. Among them we can highlight:

- between January and April 2016, 40 medical staff from all districts public hospitals were trained in 3 seminars lasting 4 weeks.
- training of 25 specialists (doctors, nurses, psychologists and social workers) from the district Hancesti.
- organization of the national telethon „Live without pain”, the aim of which was to inform the general public (patients, relatives, doctors, civil servants etc.) about palliative services in the Republic of Moldova on a national scale and to collect funds for increasing the access of patients to palliative services.

At the moment, the activities of the Association are oriented towards adequate access to opioid drugs for patients in need of palliative care, elaboration of the National Clinical Protocol for Palliative Care for Children, adjustment of Quality Standards according to national and international requirements, elaboration of a Guidance for Patients with Incurable Diseases.



CUM PUTEȚI SĂ NE AJUTAȚI / HOW CAN YOU HELP

Faceți o donație, fiți parte a unui eveniment sau campanie de fundraising, deveniți voluntar, promovați-ne, faceți un testament, discutați despre Hospice Angelus, urmăriți-ne pe rețelele de socializare etc.

Fiți partenerul Hospice Angelus, sponsorizați evenimentele și campaniile noastre, susțineți-ne prin donații în material, prestați servicii pro-bono, organizați evenimente corporative dedicate Hospice Angelus, plasați o boxă pentru donații etc.

Noi putem face ca fiecare zi să conteze pentru copiii și adulții cu boli incurabile din Moldova.

Make a donation, take part in our fundraising events and campaigns, become a volunteer, promote us, make a will, talk about Hospice Angelus, follow us on social media etc.

Become partner of Hospice Angelus, sponsor our events and campaigns, make in-kind donations, provide pro bono services, organize corporate events dedicated to Hospice Angelus, place a donation box etc.

We can make every day count for terminally ill children and adults in Moldova.

A fi voluntar EVS este o experiență de nedescris. În general poți întâlni o mulțime de oameni noi și foarte interesanți. Obții o mulțime de informații, experiență de lucru de la organizația în care activezi ca voluntar. Este o plăcere pentru mine să fac parte din echipa Hospice Angelus, un loc într-adevăr minunat cu oameni frumoși și harnici. Mulțumesc pentru aceasta!

Cu urări de bine,
Martina Kamencova
EVS volunteer

To be a EVS volunteer is a great experience. In general, you can meet a lot of new and very interesting people. You get a lot of information, work experience from the organization for which you volunteer. It is a pleasure to be a part of Hospice Angelus, a very helpfull place with nice and hard-working people. Thank you for that!

With Best wishes
Martina Kamencova
EVS volunteer

ALĂTURI DE HOSPICE/ HOSPICE SUPPORTERS

Suntem foarte recunoscători tuturor susținătorilor noștri, care ne-au ajutat să oferim zilnic asistența necesară celor care înfruntă o boală incurabilă.

We are very grateful to all our supporters who have helped us to provide daily support to our patients that face an incurable illness.

Alina Bradu	Nova Tech Mall
Amadeus Travel	OldCom
Apa Pura	Orhei Vit
Aqua Terra	Osho Bar and Kitchen
Author	Petrom
Avon	Pro Noi
BestSeller	Pro Tv Chisinau
Brother's Pub	ProCreditBank
Creme Brulee	Purcari
Diez	Radisson BLU Leograd Hotel Chisinau
Dulce Plai	Raiffeisen Leasing
Eho by Evgheni Hudorojcov	Sade Moldova
Elvi's Band	Soros Moldova
Etnopera	Sporter
Federatia de Fodbal din Moldova	Sudzucker Moldova
Filarmonica National	Swarovski
Gallo Pub	Teatrul Geneza Art
Georgette	Teatrul National de Opera si Balet
Grawe Carat	Teatrul National Mihai Eminescu
Gura Cainarului	Tucano Coffee
Hotel Nobil	TVR Moldova
Kaufland	Valentina
Klumea	VeloMax
MAIB	ViktoriaBank
Mobias Banca	Vinaria din Vale
molDeco	Viorica Proca
Moldova 1	Vitalie Burlacu





FUNDAȚIA FILANTRIPICĂ MEDICO-SOCIALĂ
„ANGELUS MOLDOVA”

Str. Alexei Mateevici, 46
Chișinău, MD-2009
Republica Moldova
Tel: (+373) 22 925315 / (+373) 22 244850
Fax: (+373) 22 244860
E-mail: info@hospice.md
www.hospice.md
<https://www.facebook.com/HospiceAngelusMoldova/>

Date bancare

BC Victoriabank SA, filiala 12
IBAN: MD26VI222400010100111MDL
SWIFT: VICBMD2X884
Banca: BC Victoriabank SA fil. Nr. 12
Cod fiscal: 1015620002409

Conturile organizatiei:
MDL: MD26VI222400010100111MDL
EURO: MD09VI000222401710100111
USD: MD81VI000222400110100111

Hospice Angelus este o organizație de caritate înregistrată în Rep. Moldova cu nr. 1504/2002 (FFMS Angelus Moldova).
Hospice Angelus is a charity organisation registered in the Rep. of Moldova under registration number 1504/2002 (FFMS Angelus Moldova).